

Ma Pr. 36/2003

**TABEL COMPARATIV**  
la proiectul Legii pentru modificarea unor acte normative  
(privind implementarea Protocolului nr. 16 la Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale)

Nr	Prevederea actuală	Modificarea propusă	Prevederea după modificare
1.	<p><b>Articolul 4. Atribuțiile</b> (1) Curtea Constituțională: a) exercită la sesizare controlul constituționalității legilor, regulamentelor și hotărârilor Parlamentului, a decretelor Republicii Moldova, a hotărârilor și dispozițiilor Guvernului, precum și a tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte; b) interpretează Constituția; c) se pronunță asupra inițiativelor de Constituție; d) confirmă rezultatele referendumurilor republicane; e) confirmă rezultatele alegerii și a Președintelui Republicii Moldova, validează mandatele deputaților și al Președintelui Republicii Moldova; f) constată circumstanțele care justifică dizolvarea Parlamentului, demiterea Președintelui Republicii Moldova, interimatul funcției de Președinte, imposibilitatea Republicii Moldova de a-și exercita atribuțiile mai mult de 60 de zile;</p>	<p>se completează cu alineatul (3) care va avea următorul cuprins:  „(3) În exercitarea jurisdicției constituționale, Curtea Constituțională, poate solicita Curții Europene a Drepturilor Omului emiterea unui aviz consultativ în chestiuni de principiu privind interpretarea sau aplicarea drepturilor și libertăților fundamentale prevăzute în Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau în protocoalele la aceasta.”</p>	<p>Articolul 4. Atribuțiile (1) Curtea Constituțională: a) exercită la sesizare controlul constituționalității legilor, regulamentelor și hotărârilor Parlamentului, a decretelor Republicii Moldova, a hotărârilor și dispozițiilor Guvernului, precum și a tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte; b) interpretează Constituția; c) se pronunță asupra inițiativelor de Constituție; d) confirmă rezultatele referendumurilor republicane; e) confirmă rezultatele alegerii Parlamentului și a Președintelui Republicii Moldova, validează mandatele deputaților și al Președintelui Republicii Moldova; f) constată circumstanțele care justifică dizolvarea Parlamentului, demiterea Președintelui Republicii Moldova, interimatul funcției de Președinte, imposibilitatea Republicii Moldova de a-și exercita atribuțiile mai mult de 60 de zile;</p>

<p>g) rezolvă excepțiile de neconstituționalitate a actelor juridice;</p> <p>h) hotărăște asupra chestiunilor care au ca obiect constituționalitatea unui partid.</p> <p>(2) Competența Curții Constituționale este prevăzută de Constituție și nu poate fi contestată de nici o autoritate publică.</p> <p>(3) <i>În exercitarea jurisdicției constituționale, Curtea Constituțională, poate solicita Curții Europene a Drepturilor Omului emiterea unui aviz consultativ în chestiuni de principiu privind interpretarea sau aplicarea drepturilor și libertăților fundamentale prevăzute în Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau în protocoalele la aceasta.</i></p>	<p>g) rezolvă excepțiile de neconstituționalitate a actelor juridice;</p> <p>h) hotărăște asupra chestiunilor care au ca obiect constituționalitatea unui partid.</p> <p>(2) Competența Curții Constituționale este prevăzută de Constituție și nu poate fi contestată de nici o autoritate publică.</p>	<p>g) rezolvă excepțiile de neconstituționalitate a actelor juridice;</p> <p>h) hotărăște asupra chestiunilor care au ca obiect constituționalitatea unui partid.</p> <p>(2) Competența Curții Constituționale este prevăzută de Constituție și nu poate fi contestată de nici o autoritate publică.</p>
<p><b>Legea nr. 789/1996 cu privire la Curtea Supremă de Justiție</b></p>		
<p>Articolul 13. Competența colegiilor Curții Supreme de Justiție</p> <p>(1) Colegiul Civil, Comercial și de Contencios Administrativ și Colegiul Penal:</p> <p>a) judecă cauzele în condițiile legii procesuale;</p> <p>b) - <i>abrogată</i></p> <p>c) înaintează în plen propuneri cu privire la adoptarea hotărârilor cu caracter explicativ;</p> <p>c<sup>1</sup>) înaintează în plen propuneri privind solicitarea avizului consultativ al Curții Europene a Drepturilor Omului în cadrul unei cauze aflate în examinare, la orice etapă a judecării acesteia, .</p>	<p>alineatul (1) se completează cu litera c<sup>1</sup>) cu următorul cuprins:</p> <p>„c<sup>1</sup>) înaintează în plen propuneri privind solicitarea avizului consultativ al Curții Europene a Drepturilor Omului în cadrul unei cauze aflate în examinare, la orice etapă a judecării acesteia, .”</p>	<p>Articolul 13. Competența colegiilor Curții Supreme de Justiție</p> <p>(1) Colegiul Civil, Comercial și de Contencios Administrativ și Colegiul Penal:</p> <p>a) judecă cauzele în condițiile legii procesuale;</p> <p>b) - <i>abrogată</i></p> <p>c) înaintează în plen propuneri cu privire la adoptarea hotărârilor cu caracter explicativ;</p> <p>d) judecă alte cauze prevăzute de lege.</p> <p>(2) - <i>abrogat.</i></p>
<p>Articolul 13. Competența colegiilor Curții Supreme de Justiție</p> <p>(1) Colegiul Civil, Comercial și de Contencios Administrativ și Colegiul Penal:</p> <p>a) judecă cauzele în condițiile legii procesuale;</p> <p>b) - <i>abrogată</i></p> <p>c) înaintează în plen propuneri cu privire la adoptarea hotărârilor cu caracter explicativ;</p> <p>c<sup>1</sup>) înaintează în plen propuneri privind solicitarea avizului consultativ al Curții Europene a Drepturilor Omului în</p>		

	<p><b>Articolul 16. Competența Plenului Curții Supreme de Justiție</b></p> <p>Plenul Curții Supreme de Justiție:</p> <p>a) - <i>abrogată</i></p> <p>b) sesizează Curtea Constituțională pentru a se pronunța asupra constituționalității actelor juridice;</p> <p>c) examinează rezultatele generalizării practicii judiciare și adoptă hotărâri cu caracter explicativ;</p> <p>d) întru asigurarea uniformizării practicii judiciare, emite, la solicitarea instanțelor judecătorești, avize consultative în cazul apariției problemelor legate de aplicarea legii;</p> <p>e) constituie, după caz, colegii conform categoriilor de cauze, determină durata activității lor;</p> <p>f) confirmă componentele colegiilor;</p> <p>g) confirmă componența Consiliului Științific Consultativ;</p> <p>h) - <i>abrogată</i></p> <p>i) aprobă Regulamentul cu privire la organizarea și funcționarea Curții Supreme de Justiție, îl modifică și îl completează;</p> <p>j) exercită alte atribuții prevăzute de lege.</p>	<p>Articolul 16 se completează cu litera d<sup>1</sup>) cu următorul cuprins:</p> <p>„d<sup>1</sup>) solicită, la necesitate, Curții Europene a Drepturilor Omului emiterea unui aviz consultativ în chestiuni de principiu privind interpretarea sau aplicarea unor drepturi și libertăți prevăzute în Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau de către protocoalele la aceasta.”.</p>	<p><b>Articolul 16. Competența Plenului Curții Supreme de Justiție</b></p> <p>Plenul Curții Supreme de Justiție:</p> <p>a) - <i>abrogată</i></p> <p>b) sesizează Curtea Constituțională pentru a se pronunța asupra constituționalității actelor juridice;</p> <p>c) examinează rezultatele generalizării practicii judiciare și adoptă hotărâri cu caracter explicativ;</p> <p>d) întru asigurarea uniformizării practicii judiciare, emite, la solicitarea instanțelor judecătorești, avize consultative în cazul apariției problemelor legate de aplicarea legii;</p> <p>e) constituie, după caz, colegii conform categoriilor de cauze, determină durata activității lor;</p> <p>f) confirmă componentele colegiilor;</p> <p>g) confirmă componența Consiliului Științific Consultativ;</p> <p>h) - <i>abrogată</i></p> <p>i) aprobă Regulamentul cu privire la organizarea și funcționarea Curții Supreme de Justiție, îl modifică și îl completează;</p> <p>j) exercită alte atribuții prevăzute de lege.</p>
3.	<p><b>Articolul 16. Competența Plenului Curții Supreme de Justiție</b></p> <p>Plenul Curții Supreme de Justiție:</p> <p>a) - <i>abrogată</i></p> <p>b) sesizează Curtea Constituțională pentru a se pronunța asupra constituționalității actelor juridice;</p> <p>c) examinează rezultatele generalizării practicii judiciare și adoptă hotărâri cu caracter explicativ;</p> <p>d) întru asigurarea uniformizării practicii judiciare, emite, la solicitarea instanțelor judecătorești, avize consultative în cazul apariției problemelor legate de aplicarea legii;</p> <p>e) constituie, după caz, colegii conform categoriilor de cauze, determină durata activității lor;</p> <p>f) confirmă componentele colegiilor;</p> <p>g) confirmă componența Consiliului Științific Consultativ;</p> <p>h) - <i>abrogată</i></p> <p>i) aprobă Regulamentul cu privire la organizarea și funcționarea Curții Supreme de Justiție, îl modifică și îl completează;</p> <p>j) exercită alte atribuții prevăzute de lege.</p>	<p>Articolul 16 se completează cu litera d<sup>1</sup>) cu următorul cuprins:</p> <p>„d<sup>1</sup>) solicită, la necesitate, Curții Europene a Drepturilor Omului emiterea unui aviz consultativ în chestiuni de principiu privind interpretarea sau aplicarea unor drepturi și libertăți prevăzute în Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau de către protocoalele la aceasta.”.</p>	<p><b>Articolul 16. Competența Plenului Curții Supreme de Justiție</b></p> <p>Plenul Curții Supreme de Justiție:</p> <p>a) - <i>abrogată</i></p> <p>b) sesizează Curtea Constituțională pentru a se pronunța asupra constituționalității actelor juridice;</p> <p>c) examinează rezultatele generalizării practicii judiciare și adoptă hotărâri cu caracter explicativ;</p> <p>d) întru asigurarea uniformizării practicii judiciare, emite, la solicitarea instanțelor judecătorești, avize consultative în cazul apariției problemelor legate de aplicarea legii;</p> <p>e) constituie, după caz, colegii conform categoriilor de cauze, determină durata activității lor;</p> <p>f) confirmă componentele colegiilor;</p> <p>g) confirmă componența Consiliului Științific Consultativ;</p> <p>h) - <i>abrogată</i></p> <p>i) aprobă Regulamentul cu privire la organizarea și funcționarea Curții Supreme de Justiție, îl modifică și îl completează;</p> <p>j) exercită alte atribuții prevăzute de lege.</p>
<p><b>cadrul unei cauze aflate în examinare, la orice etapă a judecării acesteia;</b></p> <p>d) judecă alte cauze prevăzute de lege.</p> <p>(2) - <i>abrogat.</i></p>	<p>Articolul 16. Competența Plenului Curții Supreme de Justiție</p> <p>Plenul Curții Supreme de Justiție:</p> <p>a) - <i>abrogată</i></p> <p>b) sesizează Curtea Constituțională pentru a se pronunța asupra constituționalității actelor juridice;</p> <p>c) examinează rezultatele generalizării practicii judiciare și adoptă hotărâri cu caracter explicativ;</p> <p>d) întru asigurarea uniformizării practicii judiciare, emite, la solicitarea instanțelor judecătorești, avize consultative în cazul apariției problemelor legate de aplicarea legii;</p> <p>d<sup>1</sup>) <i>solicită, la necesitate, Curții Europene a Drepturilor Omului emiterea unui aviz consultativ în chestiuni de principiu privind interpretarea sau aplicarea unor drepturi și libertăți prevăzute în Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau de către protocoalele la aceasta;</i></p> <p>e) constituie, după caz, colegii conform categoriilor de cauze, determină durata activității lor;</p> <p>f) confirmă componentele colegiilor;</p> <p>g) confirmă componența Consiliului Științific Consultativ;</p>		<p><b>cadrul unei cauze aflate în examinare, la orice etapă a judecării acesteia;</b></p> <p>d) judecă alte cauze prevăzute de lege.</p> <p>(2) - <i>abrogat.</i></p>

			<p>h) - <i>abrogată</i>  i) aprobă Regulamentul cu privire la organizarea și funcționarea Curții Supreme de Justiție, îl modifică și îl completează;  j) exercită alte atribuții prevăzute de lege.</p>
<b>Legea nr. 151/2015 cu privire la Agentul guvernamental</b>			
4.	<p><b>Articolul 2.</b> Numirea în funcția de Agent guvernamental  (1) Candidat la funcția de Agent guvernamental poate fi persoana care întrunește următoarele condiții:  a) este cetățean al Republicii Moldova;  b) în privința ei nu este instituită o măsură de ocrotire judiciară sub forma tutelei;  c) deține diplomă de licențiat în drept sau echivalentul acesteia;  d) nu are antecedente penale;  e) cunoaște limba de stat;  f) cunoaște cel puțin una din limbile oficiale ale Consiliului Europei;  g) corespunde cerințelor de ordin medical pentru exercitarea funcției;  h) are o experiență de 7 ani corespunzătoare pentru realizarea atribuțiilor ce îi revin;  i) nu este privată de dreptul de a ocupa anumite funcții sau de a exercita o anumită activitate, ca pedeapsă de bază sau complementară stabilită prin hotărâre judecătorească definitivă.</p>	<p>alineatul (1) litera e) cuvintele „limba de stat” se substituie cu cuvintele „limba română”;</p>	<p><b>Articolul 2.</b> Numirea în funcția de Agent guvernamental  (1) Candidat la funcția de Agent guvernamental poate fi persoana care întrunește următoarele condiții:  a) este cetățean al Republicii Moldova;  b) în privința ei nu este instituită o măsură de ocrotire judiciară sub forma tutelei;  c) deține diplomă de licențiat în drept sau echivalentul acesteia;  d) nu are antecedente penale;  e) cunoaște <i>limba română</i>;  f) cunoaște cel puțin una din limbile oficiale ale Consiliului Europei;  g) corespunde cerințelor de ordin medical pentru exercitarea funcției;  h) are o experiență de 7 ani corespunzătoare pentru realizarea atribuțiilor ce îi revin;  i) nu este privată de dreptul de a ocupa anumite funcții sau de a exercita o anumită activitate, ca pedeapsă de bază sau complementară stabilită prin hotărâre judecătorească definitivă.</p>

5.	<p><b>Articolul 5. Atribuțiile Agentului guvernamental</b></p> <p>(1) Agentul guvernamental reprezintă Republica Moldova la Curtea Europeană și contribuie, în modul prevăzut de lege, la asigurarea executării hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova.</p> <p>(2) Agentul guvernamental are următoarele atribuții în domeniul reprezentării Republicii Moldova în fața Curții Europene:</p> <p>a) reprezintă Republica Moldova la Curtea Europeană;</p> <p>b) întreprinde măsuri pentru prevenirea constatări de către Curtea Europeană a încălcărilor Convenției în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova;</p> <p>c) întreprinde măsuri pentru remedierea pretinselor încălcări ale Convenției și pentru repararea prejudiciilor cauzate;</p> <p>d) propune autorităților pentru adoptare de implementare adecvată a aplicare a standardelor de respectare a drepturilor omului instituite prin jurisprudența Curții Europene;</p> <p>e) asigură traducerea în limba de stat a hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova și introducerea acestora în registrul hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova;</p> <p>f) solicită interpretarea, revizuirea sau rectificarea hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova.</p>	<p>la alineatul (2) litera e), cuvintele „limba de stat” se substituie cu cuvintele „limba română”;</p>	<p><b>Articolul 5. Atribuțiile Agentului guvernamental</b></p> <p>(1) Agentul guvernamental reprezintă Republica Moldova la Curtea Europeană și contribuie, în modul prevăzut de lege, la asigurarea executării hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova.</p> <p>(2) Agentul guvernamental are următoarele atribuții în domeniul reprezentării Republicii Moldova în fața Curții Europene:</p> <p>a) reprezintă Republica Moldova la Curtea Europeană;</p> <p>b) întreprinde măsuri pentru prevenirea constatări de către Curtea Europeană a încălcărilor Convenției în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova;</p> <p>c) întreprinde măsuri pentru remedierea pretinselor încălcări ale Convenției și pentru repararea prejudiciilor cauzate;</p> <p>d) propune autorităților pentru adoptare de implementare adecvată a Convenției și de aplicare a standardelor de respectare a drepturilor omului instituite prin jurisprudența Curții Europene;</p> <p>e) asigură traducerea în <i>limba română</i> a hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova și introducerea acestora în registrul hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova;</p>
----	---	---	--

	<p>f) solicită interpretarea, revizuirea sau rectificarea hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova.</p>	<p>f) solicită interpretarea, revizuirea sau rectificarea hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova.</p>
<p>Articolul 5. Atribuțiile Agentului guvernamental</p>	<p>(4) În domeniul asigurării implementării la nivel național a Convenției, Agentul guvernamental:</p>	<p>Articolul 5. Atribuțiile Agentului guvernamental</p> <p>(4) În domeniul asigurării implementării la nivel național a Convenției, Agentul guvernamental:</p> <p>a) reprezintă Republica Moldova în calitate de expert la sesiunile plenare ale interguvernamentale ale Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei pe dimensiunea drepturilor omului, coordonându-și acțiunile cu Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene;</p> <p>b) în cazurile prevăzute de lege, participă în procedurile naționale sau solicită redeschiderea acestora;</p> <p>c) informează autoritățile competente despre necesitatea modificării legislației naționale drept urmare a evoluției jurisprudenței Curții Europene;</p> <p>d) prezintă, în caz de necesitate sau la solicitarea autorităților, opinii în ceea ce privește compatibilitatea legislației naționale și a proiectelor de acte normative cu jurisprudența Curții Europene;</p> <p>e) informează Guvernul și Parlamentul despre situația generală în domeniul reprezentării Republicii Moldova în fața Curții Europene, precum și despre executarea hotărârilor și deciziilor Curții;</p> <p>f) informează judecătorii, procurorii, funcționarii publici și autoritățile relevante despre activitatea Curții Europene și deciziile Comitetului</p>
<p>alineatul (4) se completează cu litera g) cu următorul cuprins:</p>	<p>„g) prezintă, după caz, observații scrise și participă la audieri în procesul de examinare de către Curtea Europeană a Drepturilor Omului a cererii de aviz consultativ formulate de instanța națională competentă.”.</p>	<p>alineatul (4) se completează cu litera g) cu următorul cuprins:</p> <p>„g) prezintă, după caz, observații scrise și participă la audieri în procesul de examinare de către Curtea Europeană a Drepturilor Omului a cererii de aviz consultativ formulate de instanța națională competentă.”.</p>
<p>a) reprezintă Republica Moldova în calitate de expert la sesiunile plenare ale comitetelor interguvernamentale ale Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei pe dimensiunea drepturilor omului, coordonându-și acțiunile cu Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene;</p> <p>b) în cazurile prevăzute de lege, intervine sau participă în procedurile naționale sau solicită redeschiderea acestora;</p> <p>c) informează autoritățile competente despre necesitatea modificării legislației naționale drept urmare a evoluției jurisprudenței Curții Europene;</p> <p>d) prezintă, în caz de necesitate sau la solicitarea autorităților, opinii în ceea ce privește compatibilitatea legislației naționale și a proiectelor de acte normative cu prevederile Convenției și cu jurisprudența Curții Europene;</p> <p>e) informează Guvernul și Parlamentul despre situația generală în domeniul reprezentării Republicii Moldova în fața Curții Europene, precum și despre executarea hotărârilor și deciziilor Curții;</p> <p>f) informează judecătorii, procurorii, funcționarii publici și autoritățile relevante despre activitatea Curții Europene și deciziile Comitetului</p>	<p>a) reprezintă Republica Moldova în calitate de expert la sesiunile plenare ale comitetelor interguvernamentale ale Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei pe dimensiunea drepturilor omului, coordonându-și acțiunile cu Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene;</p> <p>b) în cazurile prevăzute de lege, intervine sau participă în procedurile naționale sau solicită redeschiderea acestora;</p> <p>c) informează autoritățile competente despre necesitatea modificării legislației naționale drept urmare a evoluției jurisprudenței Curții Europene;</p> <p>d) prezintă, în caz de necesitate sau la solicitarea autorităților, opinii în ceea ce privește compatibilitatea legislației naționale și a proiectelor de acte normative cu prevederile Convenției și cu jurisprudența Curții Europene;</p> <p>e) informează Guvernul și Parlamentul despre situația generală în domeniul reprezentării Republicii Moldova în fața Curții Europene, precum și despre executarea hotărârilor și deciziilor Curții;</p> <p>f) informează judecătorii, procurorii, funcționarii publici și autoritățile relevante despre activitatea Curții Europene și deciziile Comitetului</p>	<p>a) reprezintă Republica Moldova în calitate de expert la sesiunile plenare ale comitetelor interguvernamentale ale Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei pe dimensiunea drepturilor omului, coordonându-și acțiunile cu Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene;</p> <p>b) în cazurile prevăzute de lege, intervine sau participă în procedurile naționale sau solicită redeschiderea acestora;</p> <p>c) informează autoritățile competente despre necesitatea modificării legislației naționale drept urmare a evoluției jurisprudenței Curții Europene;</p> <p>d) prezintă, în caz de necesitate sau la solicitarea autorităților, opinii în ceea ce privește compatibilitatea legislației naționale și a proiectelor de acte normative cu prevederile Convenției și cu jurisprudența Curții Europene;</p> <p>e) informează Guvernul și Parlamentul despre situația generală în domeniul reprezentării Republicii Moldova în fața Curții Europene, precum și despre executarea hotărârilor și deciziilor Curții;</p> <p>f) informează judecătorii, procurorii, funcționarii publici și autoritățile relevante despre activitatea Curții Europene și deciziile Comitetului</p>

	<p>de Miniştri al Consiliului Europei şi asigură diseminarea acestor informaţii.</p>		<p>Curţii Europene, precum şi despre executarea hotărârilor şi deciziilor Curţii;</p> <p>f) informează judecătorii, procurorii, funcţionarii publici şi autorităţile relevante despre activitatea Curţii Europene şi deciziile Comitetului de Miniştri al Consiliului Europei şi asigură diseminarea acestor informaţii;</p> <p><i>g) prezintă, după caz, observaţii scrise şi participă la audieri în procesul de examinare de către Curtea Europeană a Drepturilor Omului a cererii de aviz consultativ formulate de instanţa naţională competentă.</i></p>
7.	<p><b>Articolul 20.</b> Registrul de stat al hotărârilor şi deciziilor Curţii</p> <p>(2) Agentul guvernamental asigură traducerea în limba de stat a hotărârilor şi deciziilor Curţii Europene în cauze îndreptate împotriva Republicii Moldova şi poate asigura sau decizii ale Curţii Europene în cauze îndreptate împotriva unui alt stat, ori a unui rezumat al acestora, după caz.</p> <p>(3) Traducerea în limba de stat a hotărârilor şi deciziilor Curţii Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova se plasează în registrul de stat al acestora, care este public, şi se aduce la cunoştinţă autorităţilor publice relevante. Reclamantul poate obţine traducerea hotărârii sau a deciziei Curţii Europene într-o cauză îndreptată împotriva Republicii Moldova unde a fost parte.</p>	<p>la alineatele (2) şi (3), cuvintele „limba de stat” se substituie cu cuvintele „limba română”;</p>	<p>Articolul 20. Registrul de stat al hotărârilor şi deciziilor Curţii</p> <p>(2) Agentul guvernamental asigură traducerea în <i>limba română</i> a hotărârilor şi deciziilor Curţii Europene în cauze îndreptate împotriva Republicii Moldova şi poate asigura traducerea unor hotărâri sau decizii ale Curţii Europene în cauze îndreptate împotriva unui alt stat, ori a unui rezumat al acestora, după caz.</p> <p>(3) Traducerea în <i>limba română</i> a hotărârilor şi deciziilor Curţii Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova se plasează în registrul de stat al acestora, care este public, şi se aduce la cunoştinţă autorităţilor publice relevante. Reclamantul poate obţine traducerea hotărârii sau a deciziei Curţii Europene într-o cauză îndreptată împotriva Republicii Moldova unde a fost parte.</p>

8.	<p><b>Articolul 20.</b> Registrul de stat al hotărârilor și deciziilor Curții Europene, traducerea și publicarea acestora</p> <p>(1) Agentul guvernamental asigură ținerea registrului de stat al hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauze îndreptate împotriva Republicii Moldova. Modalitatea de ținere a acestui registru este stabilită în regulamentul aprobat prin ordinul ministrului justiției.</p> <p>(2) Agentul guvernamental asigură în limba de stat a hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauze îndreptate împotriva Republicii Moldova și poate asigura sau decizii ale Curții Europene în cauze îndreptate împotriva unui alt stat, ori a unui rezumat al acestora, după caz.</p> <p>(3) Traducerea în limba de stat a hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova se plasează în registrul de stat al</p>	<p>articulul 20 se completează cu alineatul (2<sup>1</sup>) cu următorul cuprins:</p> <p>„(2<sup>1</sup>) Agentul guvernamental asigură traducerea în limba română a avizelor consultative ale Curții Europene a Drepturilor Omului emise în urma solicitărilor adresate de către instanțele naționale ale Republicii Moldova și le plasează pe pagina web oficială a Agentului guvernamental”.</p>	<p>Articolul 20. Registrul de stat al hotărârilor și deciziilor Curții Europene, traducerea și publicarea acestora</p> <p>(1) Agentul guvernamental asigură ținerea registrului de stat al hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauze îndreptate împotriva Republicii Moldova. Modalitatea de ținere a acestui registru este stabilită în regulamentul aprobat prin ordinul ministrului justiției.</p> <p>(2) Agentul guvernamental asigură traducerea în limba de stat a hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauze îndreptate împotriva Republicii Moldova și poate asigura traducerea unor hotărâri sau decizii ale Curții Europene în cauze îndreptate împotriva unui alt stat, ori a unui rezumat al acestora, după caz.</p> <p><i>(2<sup>1</sup>) Agentul guvernamental asigură traducerea în limba română a avizelor consultative ale Curții Europene a Drepturilor Omului emise în urma solicitărilor adresate de către instanțele naționale ale Republicii Moldova și le plasează pe pagina web oficială a Agentului guvernamental.</i></p> <p>(3) Traducerea în limba de stat a hotărârilor și deciziilor Curții Europene în cauzele îndreptate împotriva Republicii Moldova se plasează în registrul de stat al</p>
----	--	---	--

			<p>acestora, care este public, și se aduce la cunoștință autorităților publice relevante. Reclamantul poate obține traducerea hotărârii sau a deciziei Curții Europene într-o cauză îndreptată împotriva Republicii Moldova unde a fost parte.</p>
--	--	--	--